

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przyszedł do Nazaretu gdzie był będąc wychowanym i wszedł według będącego zwyczajem Jego w dniu szabatów do zgromadzenia i powstał przeczytać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak przyszedł do Nazaretu,* ** gdzie został wychowany, i w dzień szabat,** według swojego zwyczaju,**** ***** wszedł do synagogi***** i powstał, aby czytać.***** *****[*Łk ani Mk nie wypełniają luki między czasem próby a działalnością w Galilei. Czyni to tylko Jan. Ta wizyta nie pokrywa się z opisaną w 480 6:1-6 oraz 470 13:54-58.][**470 2:23; 490 2:39][***480 2:27; 490 4:31; 650 4:4][****Słowa: według swego zwyczaju informują nas o wczesnym życiu Jezusa.][*****510 17:2][*****470 13:54; 510 13:14][*****Lektor wstawał do czytania; mógł siedzieć tylko przy czytaniu Est w czasie Purim. Jezus nauczał w synagogach (490 4:15). W tym przypadku może został poproszony, jak Paweł w Antiochii Pizydyjskiej (510 13:15).][*****510 13:27; 510 15:21]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I przyszedł do Nazaretu, gdzie był wychowany, i wszedł według przyzwyczajenia (jego) w dniu szabat do synagogi i powstał odczytać.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przyszedł do Nazaretu gdzie był będąc wychowanym i wszedł według będącego zwyczajem Jego w dniu szabatów do zgromadzenia i powstał przeczytać